Modelo de explotación de un cortometraje

Mar Gámez y Maite García
Instituto Cervantes de Nápoles

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

- Acercar al aprendiente a la realidad sociocultural hispánica.
- Comprender textos orales no adaptados.
- Comprender y producir mensajes orales introduciendo términos coloquiales.

2. Nivel: C (MCER).

3. Tiempo: 110 minutos.

4. Materiales y recursos: lector DVD, cortometrajes y fotocopias.

5. Dinámica: individual , parejas, grupo.

1. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

El objetivo de esta actividad es que los aprendientes desarrollen las competencias sociolingüística y estratégica a través de un cortometraje hispánico sin adaptar. Tras la proyección y la realización las actividades propuestas, el aprendiente será capaz de hablar de sus propias experiencias en relación a los temas que se exponen en el corto. Proponemos: «De nuevo tú» de Marco Fettolini (España, 2002); «Una feliz Navidad» de Julio Díez (España, 2002) y «El balancín de Iván» de Darío Stegmayer (España, 2002).

Modelo de explotación de un cortometraje

«De nuevo tú» de Mario Fettolini (España, 2002)



Ficha técnico-artística

Dirección: Marco Fettolini

Productoras: Producciones Audiovisuales Continental

Productores: Mariano Tourné

Guion: Marco Fettolini

Fotografía: Antonio José García

Música: Federico De Linos

Montaje: Mariano Tourné

Sonido: Antonio Esquivel

Intérpretes: Blanca San Román, Iria Gallardo Pérez, Berta de la Dehesa

Duración: 13 minutos

Año de producción: 2002

Nuestros motivos

El corto está de moda. Muchos realizadores han empezado con estas pequeñas historias, y han conseguido, gracias a ellas, llegar al mundo del largometraje. El cortometraje ha de contar en muy pocos minutos una idea en la que la acción es fundamental. Apenas da tiempo para elaborar grandes personalidades, ni trazar evoluciones de los personajes. Por este motivo pensamos que trabajar con un corto da la posibilidad al aprendiente de E/LE de confeccionar e interpretar los aspectos que están ausentes en un cortometraje.

FICHA DE LA ACTIVIDAD

Contenido: lingüístico, cultural, estratégico
Nivel: C (MCER).
Destreza que predomina: comprensión auditiva, expresión e interacción oral.
Destinatarios: jóvenes y adultos.
Tiempo de preparación: 1 hora.
Material necesario: lector DVD, cortometraje y fotocopias.
Duración de la actividad en clase: 110 minutos.
Página de internet recomendada:
https://www.youtube.com/watch?v=b6PfoSc0byg

1. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

– Descripción: El objetivo de estas actividades es que los aprendientes desarrollen las competencias sociolingüística y estratégica a través de un cortometraje hispánico actual sin adaptar. Tras la proyección y la realización de las actividades propuestas el aprendiente será capaz de hablar de sus propias experiencias en relación a los temas que se exponen en el corto.

– Características de las actividades: trabajar la comprensión auditiva haciendo énfasis en las expresiones coloquiales.

– Objetivo final:
  - Acercar al aprendiente a la realidad sociocultural hispánica.
  - Comprender textos orales no adaptados.
  - Comprender y producir mensajes orales introduciendo términos coloquiales.

– Procedimiento:
  - Actividades previas a la proyección.
  - Proyección del cortometraje y actividades paralelas.
  - Actividades tras la proyección.
  - Puesta en común.

2. ACTIVIDADES DE PREVISIONADO

A. Antes de ver el corto, Relaciona las expresiones de la izquierda (números) con los sinónimos de la derecha (letras).

flipar	No aguantar más una situación.
subirse a la chepa	Dar un golpe violento a una persona.
ganar unas perrillas	Abusar de alguien.
ponerse mono/a	Estar fascinado/a por algo o alguien.
estar harto/a	Conseguir poco dinero en un trabajo no importante.
pegar una hostia	Tener muchas cosas que hacer.
estar muy liado/a	Hacerse hermoso/a.
alegrarse mogollón	Ponerse muy muy contento/a por algo.

B. Elige 4 de las expresiones anteriores e inventa 4 frases.

.....

.....

.....

.....

C. ¿Sabes el significado en italiano de las siguientes expresiones?

Es triste pedir pero más triste es robar

Ser un agobio

Ser majo/a

D. «De nuevo tú» ¿Qué te sugiere el título del corto? En parejas inventad un posible argumento de un cortometraje con este título.

2. ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO

E. Anota las expresiones que no entiendas y los patrones culturales que te sorprendan.

F. Califica el corto con 3 adjetivos. Argumenta tu respuesta.

1. .....

2. .....

3. .....

G. Resume el argumento y responde las preguntas:

¿Qué temas aparecen en el corto?

¿Cuál es el tema más importante bajo tu punto de vista?

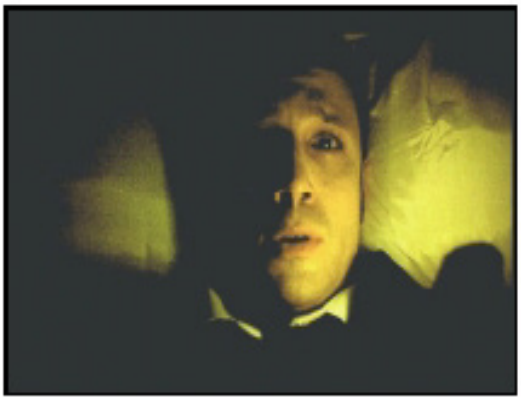
¿Qué harías si *te robaran* el/la novio/a?

¿Qué piensas de las mentiras? ¿Mientes a menudo?

H. Puesta en común.

Modelo de explotación de un cortometraje

«Una feliz Navidad» de Julio Díez (España, 2002)



Ficha técnico-artística

Dirección: Julio Díez

Productoras: Allmura Films

Productores: Oihana Olea, Julio Díez

Guion: Julio Díez

Fotografía: Jesús Haro

Música: Martín Carlés

Montaje: Chus Carrera

Sonido: Eduardo Martín

Intérpretes: Patxi Freytez, Lola Herrera, Sole Olayo

Duración: 14 minutos

Año de producción: 2001

Nuestros motivos

El corto está de moda. Muchos realizadores han empezado con estas pequeñas historias, y han conseguido, gracias a ellas, llegar al mundo del largometraje. El cortometraje ha de contar en muy pocos minutos una idea en la que la acción es fundamnetal. Apenas da tiempo para elaborar grandes personalidades, ni trazar evoluciones de los personajes. Por este motivo pensamos que trabajar con un corto da la posibilidad al alumno de E/LE de confeccionar e interpretar los aspectos que están ausentes en un cortometraje.

FICHA DE LA ACTIVIDAD
Contenido: lingüístico, cultural, estratégico
Nivel: C (MCER)
Destreza que predomina: comprensión auditiva, expresión e interacción oral
Destinatarios: jóvenes y adultos
Tiempo de preparación: 1 hora
Material necesario: CD *En Navidad* (Rosana Arbelo), lector CD, lector DVD, cortometraje, fotos y fotocopias.
Duración de la actividad en clase: 110 minutos
Página de internet recomendada: https://www.youtube.com/watch?v=-LLeMELl6304

Descripción

El objetivo de estas actividades es que los aprendientes desarrollen las competencias sociolingüística y estratégica a través de un cortometraje hispánico actual sin adaptar. Tras la proyección y la realización de las actividades propuestas el aprendiente será capaz de hablar de sus propias experiencias en relación a los temas que se exponen en el corto.

Características de las actividades

Actividades que trabajan la comprensión auditiva haciendo énfasis en las expresiones coloquiales

Objetivo final

- Acercar al aprendiente a la realidad sociocultural hispánica.
- Comprender textos orales no adaptados.
- Producir mensajes orales introduciendo términos coloquiales.

Procedimiento

- Actividades previas a la proyección.
- Proyección del cortometraje y actividades paralelas.
- Actividades tras la proyección.
- Puesta en común.

1. ACTIVIDADES DE PREVISIONADO

A. Mira la foto. ¿Qué relación crees que tiene con el título «Una feliz Navidad»?

B. Relaciona estas expresiones con la definición adecuada:

¡Hombre!	¡Qué leches!
Cabronazo	¿Estás tonto?
Tomarse un copazo	Controlar la situación.
¡Qué coño!	Comportarse como de costumbre.
Puto ataúd	Hijo de puta
Nicho	¡Anda!
Gastar una de las suyas	Maldito féretro
¡Maldita sea la gracia!	Beber mucho
No perder los nervios	¡Qué problema!
¿Te has vuelto loco o qué?	Cavidad donde se pone el ataúd

C. ¿Sabes qué diferencia hay entre?:

Estar liado/a con alguien .....

No me líes, no me líes .....

La vas a liar .....

2. ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO

D. Anota las expresiones que no entiendas y los patrones culturales que te sorprendan.



3. ACTIVIDADES DE POSVISIONADO

E. Termina estas frases de acuerdo con el argumento.

- Luis estaba decorando el árbol de Navidad cuando ...
- El niño que estaba en el cementerio con sus padres ...
- La señora de información telefónica ...
- La madre de Luis ...

F.

¿Qué crees que va a pasar después?

¿Hay alguna crítica a la sociedad española?

G. Puesta en común

Estudiante A

EL ORIGEN DE LAS TRADICIONES NAVIDEÑAS

1) Completa este texto preguntando a tu compañero B.

El árbol de Navidad

Parece ser que la costumbre del árbol de Navidad nació .... (¿Dónde?)

En la primera mitad del siglo VIII. Estando predicando .... (¿Quién?)

un sermón, el día de Navidad, a unos druidas alemanes .... (¿Para qué?)

el «Apostol de los alemanes» derribó uno. El árbol al caer fue destrozando todos los arbustos excepto .... (¿Qué?).

San Bonifacio interpretó la supervivencia del arbolito como un milagro, concluyendo su sermón .... (¿Cómo?)

Los años siguientes los cristianos celebraron las Navidades .... (¿Cómo?)

En el siglo XVI se decoraban los abetos en Alemania para festejar la Navidad. En España no alcanzó popularidad hasta .... (¿Cuándo?)

2) Según este texto, responde a las preguntas de tu compañero B.

El roscón de Reyes

Este dulce, uno de los más antiguos de Navidad, tiene un origen pagano. El Imperio Romano celebraba la llegada del año nuevo el 1 de marzo. Los romanos atendían a las leyes del tiempo, porque al llegar la primavera desbordaban de vida árboles y plantas, y la luz aumentaba, lo que hacía creer que comenzaba un nuevo ciclo anual. En aquellos tiempos, desde mediados de diciembre a finales de marzo tenían lugar las fiestas de invierno, durante las cuales Roma celebraba la protección de sus dioses.

Años más tarde la Iglesia logró cristianizar esas fiestas paganas trasladándolas a la fecha del nacimiento de Cristo. Con motivo de aquellas fiestas se elaboraban unas tortas redondas hechas con higos, dátiles y miel que se repartían entre plebeyos y esclavos. En su interior se introducía una haba seca y el afortunado al que tocaba la legumbre era nombrado rey de reyes durante un corto periodo de tiempo.

Felipe V importó en España esta tradición del rosco como culminación de las fiestas de Navidad, desprovisto de todo simbolismo y cubierto de frutas escarchadas con alguna sorpresa escondida en su interior.

3) Dí si estas frases son verdaderas o falsas. Luego lee los textos y comprueba tus respuestas.

Marca por favor las FRASES- CLAVE.

1. El origen del turrón es la comarca de Cremona. ☐ ☐
2. El primer documento escrito sobre el turrón data de la Edad Media. ☐ ☐
3. Los turrones de chocolate y frutas surgieron el los años 30 y 40. ☐ ☐
4. Un ingrediente básico de los polvorones es la manteca de cerdo. ☐ ☐
5. Las ciudades típicas por sus polvorones son Salamanca y Toledo. ☐ ☐
6. Las 12 uvas de Nochevieja simbolizan los 12 apostoles de Jesucristo. ☐ ☐

✂----------

EL TURRÓN

Durante un tiempo, los italianos defendieron la comarca de Cremona como cuna del turrón, aunque estudios posteriores dieron la paternidad a los árabes instalados en España. El primer documento escrito sobre el turrón data de 1603, y en él se describe cómo en la localidad de Jijona (España) se fabricaban turrones. Los turrones de chocolate y frutas son originarios de los años treinta y cuarenta. Otras especialidades, como la yema, son casi coetáneas a las originales. El coco llegó hacia el siglo XVIII.

LOS POLVORONES

De tradición andaluza, tienen su nacimiento en la etapa de las matanzas, pues en su elaboración se usaba la manteca de cerdo. Antequera (Málaga) y Estepa (Sevilla) han sido capitales tradicionales de este dulce.

LAS 12 UVAS

En España, la tradición de despedir con uvas el año data de 1909. La implantación de esta costumbre, que por cierto, es exclusiva de nuestro país, no se debe a motivos religiosos o culturales, sino más bien a meros intereses económicos. En la Nochevieja de 1909, los cosecheros, en un esfuerzo desesperado de imaginación, consiguieron desembarazarse del excedente de uvas de ese año inventando el rito de tomar las 12 uvas de la suerte en los 12 últimos segundos del año.

4. Una amiga tuya española no conoce las tradiciones italianas. ¿Puedes tú escribir un texto breve explicandole...

IL PRESEPE NAPOLITANO

LA BEFANA

Modelo de explotación de un cortometraje

«El balancín de Iván» de Darío Stegmayer (España, 2002)



Ficha técnico-artística

Dirección: Darío Stegmayer

Productoras: Concepción García Jubany

Productores: Conchi Jubany

Guion: Darío Stegmayer, Juan Calduch Cervera

Fotografía: Juan Jiménez

Música: Luis Miguel Cobo

Montaje: Resonancia Madrid

Sonido: Eurosonic

Intérpretes: Juan Diego Botto, María Botto, Ernesto Alterio, Malena Alterio

Duración: 20 minutos

Año de producción: 2002

Nuestros motivos

El corto está de moda. Muchos realizadores han empezado con estas pequeñas historias, y han conseguido, gracias a ellas, llegar al mundo del largometraje. El cortometraje ha de contar en muy pocos minutos una idea en la que la acción es fundamental. Apenas da tiempo para elaborar grandes personalidades, ni trazar evoluciones de los personajes. Por este motivo pensamos que trabajar con un corto da la posibilidad al alumno de E /LE de confeccionar e interpretar los aspectos que están ausentes en un cortometraje.



Aquí tienes algunas características del argentino, una variante del español. Mientras ves el corto, señala ejemplos en los diálogos de los personajes.

	(y / ll) se pronuncian muy fuerte
Características fonéticas	el seseo es proninciar los sonidos: ce,ci ð se,si z ð s
	(s + consonante = s aspirada) : Ca(i:)te

	subibaja
Características léxicas	Cuando yo era *pibe*...
	Dale...

	Cambio de personas verbales: 1. tú → vosotros (voseo): Ivan, tienes / tenés que mirar Ven / Venid 2. vosotros → ellos: ¿Cómo lo pasasteis? / pasaron? A ver ¿ qué hicisteis / hicieron?
Características gramaticales	Uso sistemático del pretérito indefinido por el pretérito perfecto. Te caiste porque tenés miedo



Escucha esta canción de Maná en la que se habla de 4 desaparecidos.

– Completa los espacios en blanco.
– Señala las estrofas donde se describe a cada uno de los desaparecidos y a las personas que los buscan.

Que alguien me diga si ha visto a mi esposo
preguntaba la Doña.
Se llama Ernesto X, tiene 40 años,
trabaja de celador en un negocio de carros,

1) .....

Salió anteanoche y no ha regresado,
y no sé ya qué pensar,

2) .....

Llevo 3 días
buscando a mi hermana.
Se llama Altagracia,
igual que la abuela.

3) .....

llevaba unos jeans y una camisa clara.
No ha sido el novio, el tipo está en su casa.
No saben de ella en la PSN ni en el hospital.

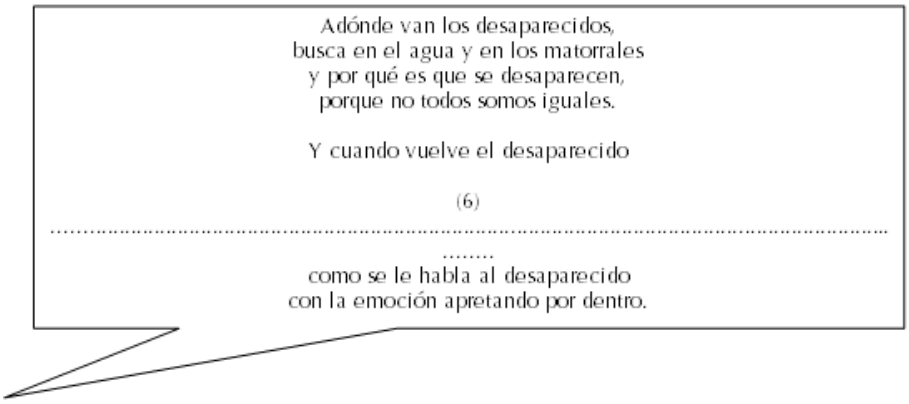
4) .....

Es estudiante de pre-medicina.
Se llama Agustín y es un buen muchacho,
a veces es terco cuando opina.

5) .....

pantalón claro, camisa a rayas,
pasó anteayer.

ESTRIBILLO



Clara, Clara, Clara, Clara Quiñónez se llama mi madre.
Ella es, ella es un alma de Dios.

7) .....

Y se la han llevado de testigo
por un asunto que es nada más conmigo.
Y fui a entregarme hoy por la tarde,
y ahora dicen que no saben quién se la llevó del cuartel.

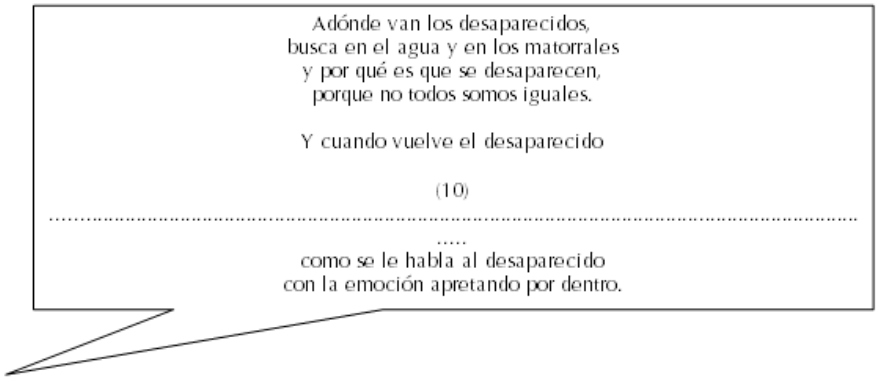
8) .....

putún, pata, putún, pete,
tiro de escopeta y de revólver,
carros acelerados, frenos, gritos
eco de escoltas en la calle,
toque de puertas por dioses, platos rotos,

9) .....

por eso nadie miró pá fuera.

ESTRIBILLO



Define estos términos con tus palabras después de leer el texto:

golpe militar:

activistas sociales:

paradero:

lucha:

verdugos:

tomar el poder:

sepultar la memoria:

En Argentina, un 24 de marzo de 1976, un golpe militar destituyó a la entonces Presidenta Constitucional, Mª Estela Martínez, viuda de Perón, más conocida como Isabelita. Una junta militar tomó el poder y lanzó una sistemática e implacable persecución y captura de militantes políticos, activistas sociales y ciudadanos que ejercían sus derechos constitucionales, que fueron eliminados sin saber aún hoy su paradero: los desaparecidos. Para miles de familias argentinas, esta palabra se convirtió en símbolo de una prolongada y dolorosa pesadilla.

Durante años, sucesivos dictadores militares sepultaron la memoria de miles de argentinos. Con el retorno de la democracia, en 1983, los gobiernos argentinos no reconocieron la tragedia que habían vivido los familiares y amigos de las víctimas. Tan solo la voz de un grupo de mujeres, madres y abuelas, se hizo escuchar reclamando saber el destino de sus hijos y nietos, algunos de ellos aún sin nacer, mientras se gestaban.

En medio del horror y de la barbarie, ellas se fueron levantando, encontrando y reconociendo. Dándose mutuos consejos, ideas y fuerza, comprendieron rápidamente que la lucha individual no daba resultado y decidieron trabajar juntas y organizadamente. Es así como el 30 de abril de 1977 hacen su primera aparición en la Plaza de Mayo, que luego les daría el nombre y pasaría a ser de ellas para siempre.

Su amor claro y justo fue de una valentía tal que los propios verdugos se sorprendieron y creyeron que las fuerzas de estas mujeres se acabarían pronto; las llamaron "las locas". Las amenazaron, las golpearon, las persiguieron, y hasta secuestraron a algunas de ellas; pero la lucha iniciada siguió creciendo firme, coherentemente y sobrevivió a la misma dictadura.

Cuando ya en democracia se decidió poner "Punto Final", y correr la cortina de la impunidad sobre los delitos de lesa humanidad cometidos, las Madres no cayeron en trampas ni se dejaron engañar o comprar con indemnizaciones, homenajes o monumentos y les dijeron al país y al mundo que la vida no tiene precio y que la dignidad no es atributo de los corruptos.